

# DV-510 V Tối Đã Đientes Các Mẫu — Bây Giờ Thì Sao?

1 **Đem những mẫu đó đến lục sự tòa.** Lục sự sẽ đưa các mẫu này cho tòa. Tòa sẽ xem xét và quyết định có cấp lệnh hay không. Đôi khi tòa muốn hỏi chuyện quý vị. Nếu thế, lục sự tòa sẽ cho quý vị biết.

2 **Tìm hiểu xem tòa có cấp Lệnh Tạm Cấm hay không.** Hỏi lục sự khi nào phải trở lại để xem tòa có ký ra lệnh hay không (Mẫu DV-110). Tòa phải quyết định vào ngày làm việc kế tiếp. Hỏi xem tòa có thay đổi gì hay không.

3 **“Nộp” lệnh của tòa.** Nếu thẩm phán ký ra lệnh, lục sự sẽ “nộp hồ sơ” lệnh đó. Lục sự giữ lại bản gốc cho tòa và giao cho quý vị 5 bản sao “Đã Nộp”. Nếu quý vị cần thêm, hãy tự sao chụp lấy.

## Phải làm gì với các bản sao của quý vị:

- Luôn luôn giữ lại 1 bản cho quý vị. Quý vị có thể cần xuất trình cho cảnh sát.
- Cắt một bản khác vào một chỗ an toàn.
- Giao một bản cho bất cứ người nào khác được lệnh bảo vệ.
- Giao một bản cho mỗi nơi người bị cấm được lệnh không được đến (trường, sở của quý vị, v.v...)
- Giao một bản cho các nhân viên an ninh trong tòa nhà apartment hoặc văn phòng của quý vị.

Những lệnh cấm được ghi vào một hệ thống điện toán đặc biệt tại Bộ Tư Pháp California. Như vậy, cảnh sát trên toàn tiểu bang có thể biết về lệnh của quý vị. Tại một số quận, tòa sẽ ghi lệnh của quý vị vào hệ thống điện toán tiểu bang cho quý vị. Hỏi lục sự xem tòa của quý vị có làm thế hay không. Nếu không, đem theo một bản sao lệnh đó đến sở cảnh sát địa phương. Họ sẽ ghi lệnh của quý vị vào hệ thống điện toán.

## 4 Biết ngày xử của quý vị.

Xem Mẫu DV-110 để biết ngày giờ phiên xử.

Quý vị **phải** ra tòa thì mới được cấp lệnh vĩnh viễn.

Lệnh hiện nay của quý vị chỉ có hiệu lực khoảng 3 tuần.

Curved arrow pointing from the text above to the DV-110 form.

**DV-110 Temporary Restraining Order and Notice of Hearing**

1 Name of person asking for protection (protected person):  
Protected person's address (skip this if you have a lawyer): (If you want your address to be private, give a mailing address instead).  
City: \_\_\_\_\_ State: \_\_\_\_\_ Zip: \_\_\_\_\_  
Phone # (optional): (\_\_\_\_\_) \_\_\_\_\_ Protected person's lawyer (if any): (Name, address, phone #, and State Bar #).  
\_\_\_\_\_

2 Restraint person's name:  
Description of that person: Sex:  M  F Ht.: \_\_\_\_\_  
Wt.: \_\_\_\_\_ Race: \_\_\_\_\_ Hair Color: \_\_\_\_\_  
Eye Color: \_\_\_\_\_ Age: \_\_\_\_\_ Date of Birth: \_\_\_\_\_  
Case Number: \_\_\_\_\_

3 List the full names of all family or household members protected by this order: \_\_\_\_\_

4 Court Hearing Date (Fecha de la Audiencia Judicial)  
Court will fill in box below.  
Hearing Date: \_\_\_\_\_ Time: \_\_\_\_\_ Name and address of court if different from above:  
Dept.: \_\_\_\_\_ Rm.: \_\_\_\_\_

To the person in ④: At the hearing, the judge can make restraining orders that last for up to 3 years. The judge can also make other orders about money, children, and property. At the hearing, you can tell the judge if you do not want the orders against you. Even if you do not attend the hearing, you **must** obey the orders.  
Para la persona nombrada en ④: Durante esta audiencia el juez puede hacer que la orden de restricción sea válida hasta un máximo de tres años. El juez puede también dictaminar otras órdenes acerca de dinero, niños, y propiedad. Si Usted no obedece la orden de restricción.

5 Temporary Orders (Ordenes Provisionales)  
Any orders made in this form end on the date and time of the court hearing in ④, unless a judge extends them.  
Read this form carefully. All checked boxes  are court orders.  
Cualquier que estas órdenes hechas en esta forma terminarán en la fecha y hora de la audiencia en ④, al menos que un juez las extienda. Ite esta forma cuidadosamente. Todas las cajas marcadas  son órdenes judiciales.

Judicial Council of California, www.courtinfo.ca.gov  
Rev. January 1, 2003, Mandatory Form  
Family Code, § 6200 et seq.

This is a Court Order.

Temporary Restraining Order (CLETs)  
(Domestic Violence Prevention)

DV-110, Page 1 of 5

## 5 “Tống đạt” cho người bị cấm.

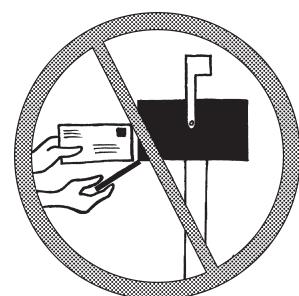
Hãy nhờ người nào quý vị biết, nhân viên tống đạt văn kiện pháp lý, hoặc nhân viên công lực đích thân “tống đạt” (giao) bản sao lệnh đó cho người bị cấm. Quý vị **không được** gửi bằng thư.

Người tống đạt phải:

- Từ 18 tuổi trở lên
- Không được những lệnh này bảo vệ

Cơ quan công lực sẽ tống đạt những lệnh này **miễn phí**.\*

Một “Nhân Viên Tống Đạt Văn Kiện Pháp Lý” là một thương nghiệp quý vị phải trả tiền để tống đạt văn kiện tòa. Hãy tìm trong Điện Thoại Niên Giám Quyển Màu Vàng, dưới tiêu đề “Process Serving” (Tống Đạt Văn Kiện Pháp Lý).\*



*Đừng tống đạt bằng thư!*

\* Nếu cơ quan công lực hoặc nhân viên tống đạt văn kiện pháp lý dùng mẫu Bằng Chứng Tống Đạt khác, nhớ xem cho chắc là trong đó có ghi những mẫu đã tống đạt.

## 6 Nộp Bằng Chứng Tống Đạt.

“Bằng Chứng Tống Đạt” cho tòa và cảnh sát biết là người bị cấm đã nhận được một bản sao của lệnh này. Sao chụp thành 5 bản Bằng Chứng Tống Đạt đã ký. Cầm bản gốc và 5 bản sao đến lục sự tòa **trước ngày xử**. Lục sự sẽ giữ bản gốc và giao lại cho quý vị những bản sao có đóng dấu “Đã Nộp.” Đem theo một bản đến phiên xử.

Giữ 1 bản cho quý vị và cất một bản vào chỗ an toàn phòng trường hợp quý vị cần xuất trình cho cảnh sát. Giao những bản kia như trong ③. Một số tòa gửi Bằng Chứng Tống Đạt đến cơ quan công lực cho quý vị. Như vậy, cảnh sát trên toàn tiểu bang biết là người bị cấm đã được thông báo về những lệnh này. Hỏi lục sự xem họ có gửi cho quý vị hay không. Nếu không, đem một bản sao của lệnh và Bằng Chứng Tống Đạt đến sở cảnh sát địa phương.

## 7 Nếu người bị cấm không được tống đạt...

Người bị cấm **phải** được tống đạt trước ngày xử. Nếu người bị cấm chưa được tống đạt, hãy điền mẫu DV-125 để xin tòa ấn định ngày xử mới. Hãy nộp **trước** hoặc **vào** ngày xử. (Nếu quý vị chờ đến sau ngày xử thì phải bắt đầu lại từ đầu.)

Nếu tòa ký lệnh này, lệnh cấm sẽ có hiệu lực đến ngày xử mới.

- Nộp cho lục sự lệnh đã ký (DV-125).
- Kèm với các văn kiện khác của tòa và tống đạt cho người bị cấm.
- Nếu quý vị chưa nộp “Bằng Chứng Tống Đạt” gốc, hãy cầm theo đến phiên xử.
- Đưa một bản sao DV-125 “Đã Nộp” cho sở cảnh sát địa phương.
- Cầm theo một bản đến phiên xử của quý vị.



Sau khi tống đạt những lệnh này, người tống đạt điền và ký vào “Bằng Chứng Tống Đạt” và giao lại cho quý vị.